



Ruộng mua và cày trên 20  
năm, sau không được  
khai nghiệp chủ ?

Phạm-Trợ, quan lão Châm-bí, phủ  
Môn-bàu, năm Khải-dinh thứ 6, có mua  
đất Mè Pham-Huynh một số ruộng số  
hộ 125, 127, 128, 129 và 133, với số trán  
canh, cộng được 2 sào, có lý trường nhà  
thiệp.

Nguyên số ruộng ấy, năm Duy-tín thứ 6,  
Bắc-Cần trang; đến năm Khải-dinh thứ 3,  
Còn bù lại cho Pham-Huynh là  
Pham-Nghia. Năm Khải-dinh thứ 3, là  
bố Pham-Nghia cũng có đồng bộ, qua  
năm Khải-dinh thứ 6, Pham-Huynh bán  
về ruộng ấy lại cho Pham-Trợ.

TW Bắc-Cần trang, sau bù lại cho  
Pham-Nghia, và con y là Pham-Huynh  
bán lại cho Trợ, đến có lý trường ruộng  
thập, mua trang dâng 21 năm trót  
trong lăng chảng ai hỏi động gì đến, và  
ruộng năm Trợ cứ nạp thuế, có biến lại  
mình bao.

Cảng biển vì sao, đến năm Bảo-đại là  
t. H. Kinh-Chân-bí, làm bộ mới, lý trường  
Hồ-Tú-ligi khai số ruộng 3 sào ấy vào đất  
song !

Về việc sau đó này, Trợ đã có chia  
muối là đưa tên bài Phá, Tỉnh, xin khai  
danh nghiệp chủ, nhưng đã đưa một năm  
nay, chẳng có hiệu quả gì.

Quan tên nào xác quyết sao.

Dân biết

Tinh cảnh đáng thương !

QUẢNG-NGÃI. — BA-HA-TB.TB, Bắc-  
Kinh-Chân-bí, huyện Nghia-hanh, hơn 50  
tuổi, có một mươi con trai là Huynh Ký.  
Chẳng sống năm 1931, Ký canh tân  
tám năm trước, đây là Ban-muô-thết Gia  
tám tuổi, bà đã sinh ra tên gởi tên hàn  
cùng các con mà trong số tên xá, không  
thấy con bà và Cai cảnh gần đất xa trời  
của bà, vì trông con bà thêm yếu.

Mới rồi bà có mướn người viết đơn  
hỏi tên. Mong chánh phà thấu tinh cảnh  
bà mà cho con bà được hưởng cát-om  
chang k'na.

L.C.

Câu chuyện « Sai học trò  
đem thư »

Tiếng-dân số 730 ra ngày 8-12-34, có  
dâng chuyện « Sai học trò đem thư ». Nay  
được tôi thấy giáo gởi lại nói ngày 8-11-34  
đã sang, chờ ngày sau không thể day  
được, nên viết đơn xin phép đưa cho  
người em bao nó qua tỉnh mua thuốc và  
luôc ship gởi thư cho người chẩn bệnh  
huyện bà & Tinh-phu, nhờ sang sớm đem  
nợ với nhà Hoa-chanh, chờ không em  
học tro.

T. D.

Bị phạt oan quá !

Ngày 16-11-34, quan phò Sứ đài xét kháp  
các tên phò bô và công nghệ ở thành  
phố đã định thuế mòn bài.

Hòn ãy tại thành phố có tên Trà-  
kinh-Tổ (thờ may), Trung-Tiền (thờ đóng  
gỗ), Lương-Thiên-Trọng và Trà-iby-Ty  
(bún) vì có việc di vắng, không có ở  
nhà trình giấy thuế mòn bài năm 1933 cho  
quase xát. Quan tên phạt mỗi người  
10.000 nấu đà trù, và phạt nặng thêm. Cửu  
hỗn lý sai có Trà-iby-Ty nộp phạt;  
còn Trà-kinh-Tổ, Trung-Tiền, Lương  
Thiên-Trọng vì đã trả, nên buộc phạt  
tăng lên. Số này có tên bài, nhưng  
không biết qua gi.

Quan di xét, ít nhất quan có định ngày  
giờ báo cho nhân dân biết trước thi  
một biến động ở nhà mà chủ: xét và trình  
giấy mòn bài. May vì di vắng chưa kịp  
trình mà bị phạt, thật là oan quá !

Dân

Có Mai-thị-Thục bị  
gia án thêm

Có Mai-thị-Thục làng Cang-Hoa  
phủ Sơn-Tịnh (Quảng-ngãi), bị bắt  
tại ngày 7-11-34, tòa án Sơ-cấp  
Sơn-Tịnh kết án 6 tháng tù và đã  
tống lao giam, như tin Tiếng-dân  
số 749 ra ngày 5-12-34 đã đăng.

Ngày 7-12-34, tòa án Bộ nhì cấp  
Quảng-ngãi đã đổi đồng phúc thẩm,  
rồi tuyên án có Phục 10 tháng tù  
và 10 tháng quản thúc.

P.V.

Cái-chính

Ký báo trước trong lời cáo  
phó và cái tin ông Lê Hồi  
Hoành tự tử, nói ông là Quản lý  
nhà in Bắc-lập. Nay ông Bùi Hay  
Tín, chủ nhà in Bắc-lập, cái chính  
rằng ông Hoành không phải là  
Quản lý, mà chỉ là Chef de Section  
d'imprimerie mà thôi.

## Lại về việc đòi trường Pháp-việt Phan-ly Châm

Tiếng-dân số 730 ra ngày 20-  
10-34 có đăng chuyện phò-huynh  
học trò ở miếu nhà què yêu cầu về  
việc duy-trì 2 lớp nhất và nhì của  
trường Pháp-việt Phan-ly Châm  
lại. Trong bài ấy có nhiều nỗi thiệt  
hại của học sinh là lầu Châm, và  
lòng nguyên vẹng của quân-chàng  
trong quan trát.

Nay nghe có lệnh quan định dời  
2 lớp học ấy về Chợ-mới vào đầu  
năm tây này, những người có con  
em đi học đều lấy làm lo.

Al cùng biết dồn què già với  
Châm phần nhiều chuyên nghề  
lâm ruộng, mà có con em cũng  
tho àu học.

Ngoài công việc ở nhà trường,  
bọc trả nhà nghèo và nhà còn phải  
giảp đỡ cha mẹ; hoặc đem con  
nước ra đồng, hoặc phải xay lúa  
giá gạo; lén mua gặt hái phải làm  
việc suốt ngày, có trả lại phải dì  
một đê kiếm ăn !

Đương con khùng-hoảng này,  
phần nhiều nhà nông bị áp-hưởng,  
lúc bao không được, lúc không có,  
nhưng cũng cho con ăn học được;  
một là nhờ trường gần ti lầu kẽm;  
hai là nhờ con em dì học và giúp  
đó cho.

Nay hai lớp học ấy dời đi (hai lớp  
nay học trò nhà què và dào Châm  
học phần lớn hơn) học trò bằng ngày  
phải dì đến 15, 16 cây số (cách  
làn vỡ) thì chỉ con nhà giàu mới  
có thể ăn cơm tháng học đến nơi  
đến chốn, còn đại đa số con nhà  
ng فهو muôn học đến lớp như cũ  
không sao học được. Tôi nghiệp  
qua !

Phò-huynh học trò ở miếu què

## Tin xe lửa

Từ ngày 31 Décembre 1934,  
chuyển xe lửa tốc hành Hanoi —  
Saigon sẽ đổi lại giờ như sau :

15 giờ 55	Hanoi	Q. 12 giờ 10
7	35 Vinh	19 30
22	45 Hué	4 30
28	TOURANE	6 33
17	30 SAIGON	10 00
6	15 Nha-trang	12 45
21	00 Saigon	7 15

Chuyển xe ở Hanoi khởi hành vào  
những ngày : thứ hai, thứ năm, thứ  
sáu; đến Saigon vào những ngày :  
thứ tư, thứ bảy, thứ hai.

Chuyển xe ở Saigon khởi hành  
vào những ngày : thứ hai, thứ tư,  
thứ sáu; đến Hanoi vào những  
ngày : thứ tư, thứ sáu, chủ nhật.

Bắt đầu từ ngày 1 janvier 1935,  
đường xe lửa sẽ nối đến Quang-  
ngãi, và ngày ấy sẽ có xe chạy từ  
Tourane vào Quang-ngãi.

ĐI TẾT, ĐÀI  
TIỆC, ĂN  
MÙNG  
nên mua

RUỘU ĐẦU QUẢNG-BÌNH

VÙA  
BỒ. VÙA  
NGON. VÙA  
RÈ TIỀN

Tổng-dai-ly & Hat :  
QUAM-HAI

29. Rue Gia-Long  
Cá-đi-ly dà các thứ thuốc cao,  
sơn, hoan, tía sưa Ngò-lich được  
phòng, Lợi-sanh-đường, Thoa-thien  
đường, Võ-viễn-Via, Diêu-ognay  
được-phòng, Thuốc Say-sa  
truyền rất thần-khí.

BÙ-HUYẾT — SÁT-TRUNG

ĐI TẾT, ĐÀI  
TIỆC, ĂN  
MÙNG  
nên mua

RUỘU ĐẦU QUẢNG-BÌNH

VÙA  
BỒ. VÙA  
NGON. VÙA  
RÈ TIỀN

Tổng-dai-ly & Hat :  
QUAM-HAI

29. Rue Gia-Long  
Cá-đi-ly dà các thứ thuốc cao,  
sơn, hoan, tía sưa Ngò-lich được  
phòng, Lợi-sanh-đường, Thoa-thien  
đường, Võ-viễn-Via, Diêu-ognay  
được-phòng, Thuốc Say-sa  
truyền rất thần-khí.

## NGÒI BÚT NHÀ VĂN

« Trại-Kim-Hoa » hay là « Thủ-Kiều » đời nay

(Tiếp theo)

Một cuộn phông vẫn

Trên dãy giới thiệu người Việt Trại  
Kim-Hoa, dây xin phông mây đều  
phông vẫn dâng giả càng rõ thêm  
chân tướng:

Ký giả — Cận trạng có thể nào?  
Có mạnh giỏi không?

Cô dáp — Bà già nghe trong  
minh cũng không được khỏe.  
Nhưng ngày nay cũng niệm phật,  
nên được thiền (tự) phật thê,  
ngài phò hộ cho khỏi các điều nguy  
biết.

— Hiện linh sach hoạt của cô, có  
là bùa cúng nà?

— Tôi sa vào cảnh càng dâng  
kia, giờ đây nhớ có các vị như  
Truong-canh-Sanh-Luu-han-Nong  
tiếp lê chát II, may qua khoảng  
mùa đông này.

— Gần đây có nhiều người mới  
cô dien thuyết không?

— Một đời tôi rất áy náy về sự  
diễn thuyết. Trước xa kia lúc tôi  
cung dì với Hồng-lão-Gia (Hồng-  
vân-Khanh) trang nguyên, một đời  
chồng trước của cô, vào giờ leo  
núi nếp lê giáo xưa, không khi nào  
bọn đàn ông kia thấy mặt tôi, tôi  
cô diễn thuyết khi nào đâu.  
Bởi vậy nên năm ngoái bý  
viện Cáp-nhi-Phi mời tôi diễn  
thuyết, tôi leo lên dàn chà nói  
được câu gì, hoặc phải có người nói  
thay, tôi lấy cơ nhạc dàn mà bước  
xuống dàn dàn (Trại-kim-Hoa khen  
nữ diễn giả ở nước Nam là nứa  
kia).

Tôi còn nhớ hồi áy ném hoa  
binh sau cuộc Áu chiến, Đoàn đại  
quan (tức Đoàn kỵ lbusy) dèm chàng  
toi đường phố lòn dèng trành, pà  
dập cái bia « Ngõa-khắc-Lâm » (tức  
công sứ Đức trú ở Bắc-kinh bị hại  
năm canh tý). Lúc ấy tôi cùng Nguy-  
Lão-Gia tôi xem (Nguy Linh là  
đời chồng sau cùng của cô)  
Lão-Gia tôi tôi sao không  
diễn thuyết, vì cái bia ấy có quan  
hệ với đời tôi (Công sứ Đức tức tinh  
nhân của cô kia ở Bắc-kinh). Tôi cự  
tuyệt, chả đọc câu gì, chả lấy một  
nganh hoa bồng đem và bỏ  
trong trap dâng kỵ niêm thô.

— Bia ấy quan hệ với cô thế nào?

— Lúc ấy Lý-hồng-Chương cùng  
các nước vngi hòa không xong, là  
vi Ngõa-khắc-Lâm phu nhân yêu  
cầu nhiều điều kiện cay nghiệt. Ma  
Trung quoc chỉ lập một cái bia dâ  
lâm kỵ niêm cho cao minh, phò  
nhân không bằng lòng. Tôi bèn  
dùng lời nói khôn khéo làm cho  
phò nhän bồi giận, tôi bảo rằng:  
« Thủ bia này ở Trung-quốc là qui  
bản nhất, tôi có Hoàng đế mới  
lập được, còn binh dâng không ai  
được lập. Nay lập bia ấy cho  
Công sứ Ngõa-khắc-Lâm, ấy là  
đại nước Đức tốt bựa tru.  
Khắc-Lâm phu nhân nghe lời  
nói tôi có lẽ, mới chịu ứng thuận.  
Bia ấy quan hệ với tôi là thế?

— Cô vào khoắng trước sau  
Canh tý, bùa là nốt tay Tiên-đát  
trong nứ giới mà có lồng yêu nước.

— Thủ thực, tôi chẳng dám nói  
có lồng yêu nước, chẳng qua lòn  
ky tôi cùng các yêu nhau Ngõa-lich  
cô quen biết nhiều, thèm thoảng có  
binh giang họ mới dời chuyện  
nhau:

Quân lính Đức đánh người Trung  
quốc náo ba toong, bắn súng, dập  
dần, đập một cách tàn nhẫn, tôi  
lấy làm đau lòng, hết sức bàng giếc  
cùng đại tướng Đức Ngõa-đức-Tây,  
ông ta mới hạ lệnh cấm quân lính  
Đức không được đánh người  
Trung-quốc như thế nà. Chính

## SẮP MỞ TẠI HANOI

Gần đây, chúng tôi nhận được rất nhiều thư của các bạn thân  
KHUYNH-DIỆP, các ngài tin rằng DẤU KHUYNH-DIỆP, các nhà Đại-ly,  
và các nhà buôn KHUYNH-DIỆP lớn nhỏ tại Bắc-kinh phản đối hiện  
KHUYNH-DIỆP không đợi ngày một Chi-diểm tại Hanoi mà làm việc  
cho liệu.

Tôi này, chẳng giám trả ý các ngài đã có lòng chia sẻ, chẳng tài  
sát mà chi-diểm KHUYNH-DIỆP tại Hanoi.

Càng ngày hiện KHUYNH-DIỆP càng mập mang thêm lài, dàn KHUYNH-  
DIỆP chỗ tạo tăng ngày càng thêm lanh mỵ, các bạn yên KHUYNH-DIỆP mỗi  
ngày mập thêm nhiều, tất nhiên là phải chia công việc ra như thế mới tiện.

Vậy trong khi Chi-diểm KHUYNH-DIỆP tại Hanoi sắp thành lập, ở Bắc-kinh,  
các ngài cần gìn giữ tên do địa-chi sau này:

M. Bưu-Hoàng

11, Rue Lavoran, 22-1. HANOI

Lúc nào chi-diểm KHUYNH-DIỆP mở cửa sẽ có địa-chi mới

Nay bình cáo

HIỆU KHUYNH-DIỆP

Số chính tại BẮC-NGƯ - HANOI

Giay thêp tát: VIENDE HU - Giay nái: 67

Trong khi bắc hiếu chả nhân sang Pháp dự Đại hội nghị kinh tế các xứ  
thuộc địa tại Paris, các ngài cần chí xin viết thư tau bay qua cho:

M. VIEN - DI

Delegue de l'Asie à la Conference Intercoloniale

59, Boulevard Jourdan, 59 - PARIS XIV



## BÚT HỒNG TIỀN

Socstrang, le 20 Mai 1934

Kính ơng chả liệm NAM-THIỀN-BƯ ƯỜNG

16 rue des Francs-bienn à Hanoi

Mấy tháng nay tôi dùng nhiều

món thuốc của ông trùm bắc tại liệm  
Bắc-lý & Bắc-liên, đều thấy rất công  
hiệu, tôi đã điểm chỉ cho dì bà  
người như Ông Giáo Thô Thiên Phú  
& nhà Gióng sát và Ông Trương đại  
Hảo cựu du học sinh ở Thành-tri, dèm  
công nhận tinh chất thuốc  
NAM-THIỀN-BƯ ƯỜNG thiệt mạnh  
và tốt, uống thấy công hiệu nhiều.

Phần tôi vì có bệnh Di-Mộng-tinh, đã  
nhiều thời thuốc. Di-tinh, Mộng-tinh  
số 45 - của Ông (giá 1200) mà  
được khỏi bệnh, ăn ngon ngủ khoẻ,

tinh thần thịnh vượng, nhän sác  
tốt tươi, từ nay tôi chỉ cứ dùng

thuốc NAM-THIỀN-BƯ ƯỜNG dèm tri  
bệnh, và xin hết sáu giờ thiện cao  
nhiều người biết mà dùng, vậy có mấy

lời cảm ơn ông đã có công nghiên  
cứu chế ra các thứ thuốc rất quý.

Nay kính tạ



